



# ANA LÓPEZ GARCÍA

 [algtranslations.com](mailto:ana@algtranslations.com) | [ana@algtranslations.com](mailto:ana@algtranslations.com)  
 +46 073 021 04 29 (Sverige) | +34 613 099 885 (Spanien)

**OM MIG** Jag är utbildad översättare och lärare och flyttade till Sverige 2014. Jag har en stor språkkunskap, flera språkkombinationer och jag arbetar konstant för att utveckla mig yrkesmässigt.



**SPRÅKKOMBIATIONER** Från svenska, engelska, franska och italienska till spanska

## ARBETSLIVSERFARENHETER

### Översättare med eget företag (ALG Translations)

**augusti 2023 – nu**

Översättningar till spanska samt andra språktjänster. Översättningar inom dataspel och IKT område.

### Översättare från svenska/engelska till spanska

**mars 2019 – maj 2023**

Översättningar med företagen Once Upon och Loomis–Pay inom marknadsföringsområdet. Översättning av appen och webbsidor.

### Språklärare | Gärdesskolan (Stockholm)

**augusti 2016 – augusti 2023**

Undervisning i spanska och engelska från åk4 till åk9

### Språklärare | Stockholms Estetiska Gymnasium

**januari 2016 – augusti 2023**

Undervisning i spanska och franska, steg 3 och 4

## UTBILDNING

**Kandidatexamen i översättning och tolkning (Engelska, Franska och Italienska)**, 2013, Universidad de Murcia.

**Masterexamen i audiovisuell översättning (Engelska, Franska och Italienska)**, 2015, ISTRAD, Cádiz (Online).

**Masterexamen i spanska språket. Forskning och yrkespraktik**, 2014, Universidad Autónoma de Madrid.

**Svenska som andraspråk 1, 2 och 3**, 2017, Komvux, Stockholm

**Masterexamen i lärarutbildning (Engelska)**, 2019, Universidad a Distancia de Madrid.

## SPRÅK

**Spanska – Modersmål**

**Engelska – C2**

**Svenska – C2**

**Franska – C1**

**Italienska – B1**

## ÄMNESOMRÅDEN

Samhällskunskap

Marknadsföring

Ekonomi

Juridik

Kultur

Informationsteknik (IKT)

Skönlitteratur

## TJÄNSTER

Översättning

Lokalisering

Språkgranskning

Transcreation

Copywriting

Medieöversättning

Språkutbildning

## ARBETE UNDER UNIVERSITETSTIDEN

### **Praktikant | Mas Traducciones**

**juli, 2015 – augusti, 2015**

Översättning av TV manus till lektorsdubbing

### **Praktikant | Agencia EFE (Madrid)**

**mars, 2014 – maj, 2014**

*Practica Español* avdelning. Lokalisering, sociala medier, översättning, planering, projektledare.

### **VFU elev | IES Miguel Espinosa (Murcia)**

**februari 2019 – april 2019**

## ÖVRIGT

### **Svenskt och spanskt medborgarskap**

### **Lärarlegitimation i Engelska och Moderna språk (Spanska).**

Juni 2020

### **Pågående förberedelsearbete för Kammarkollegiets översättningsprov**

**Erasmus stipendium.** Vistelse i Université de Strasbourg under läsåret  
2011/2012

### **Körkort B1**

**Kassör i idéela föreningen Lesbisk Makt.** Mars 2023 – Nu

## DATAKUNSKAPER

### **Kontorsteknik**

Microsoft Office Paket

### **Undertext**

Aegisub

### **Översättningsverktyg**

SDL Trados Studio 2019

Lokalise

Phrase

### **Lärplattform**

Skolplattformen

Schoolsoft

Moodle

Unikum

### **Innehållshanteringsystem**

Wordpress

### **Bokföringsprogram**

Visma